



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП
Востоковедение и африканистика

(подпись) (Владимирова Д.А.)
«10» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая кафедрой лингвистики
и межкультурной коммуникации

(подпись) (Ловцевич Г.Н.)
«10» июля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Язык, культура и межкультурная коммуникация

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика

профили «Социально-экономическое развитие стран Восточной Азии (Китай)», «Языки и литературы стран Азии и Африки (Китай)», «История стран Азии и Африки (Япония)», «Экономика стран Азии и Африки (Корея)»

Форма подготовки очная

курс 2 семестр 4
лекции 4 час.
практические занятия 18 час.
лабораторные работы 0 час.
в том числе с использованием МАО лек.0 / пр.18 / лаб.0 час.
всего часов аудиторной нагрузки 22 час.
в том числе с использованием МАО 18 час.
самостоятельная работа 86 час.
в том числе на подготовку к экзамену 0 час.
контрольные работы (количество) не предусмотрены
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены
зачет 4 семестр
экзамен не предусмотрен

Рабочая программа составлена на основании образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора ДВФУ от 07.07.2015 № 12-13-1282

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации № 11 от «10» июля 2019 г.

Заведующая кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Ловцевич Г.Н.

Составители: д. филол. н., профессор Лебедько М.Г.
канд. филол. н., доцент Иванкова Т.А.

Лист актуализации (переутверждения)

Оборотная сторона титульного листа РПУД

I. Рабочая программа актуализирована на заседании кафедры _____

в части изменения шифра направления подготовки в связи с выходом Приказа Минобрнауки России от 11.04.2017 № 328

Протокол от « _____ » **июня 2018 г. № _____**

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О.Фамилия)

АННОТАЦИЯ
К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ
«ЯЗЫК, КУЛЬТУРА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»

Дисциплина Б1.Б.2.4 «Язык, культура и межкультурная коммуникация» предназначен для студентов 2 курса, обучающихся по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, профиль «Социально-экономическое развитие стран Восточной Азии (Китай)», «Языки и литературы стран Азии и Африки (Китай)», «История стран Азии и Африки (Япония)», «Экономика стран Азии и Африки (Корея)». На освоение учебной дисциплины предусмотрено 3 з.е. / 108 часов, из них 22 часа аудиторных (4 лекционных, 18 практических, из них МАО – 18 часов), 86 часов самостоятельной работы. Промежуточная аттестация (итоговый контроль по предмету) осуществляется в виде зачета.

Дисциплина «Язык, культура и межкультурная коммуникация» относится к базовым дисциплинам Блока 1 (Б1.Б.2.4) учебного плана основной профессиональной образовательной программы бакалавров по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика. Курс преподаётся в 4-м семестре.

Дисциплина «Язык, культура и межкультурная коммуникация» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Политическая карта Азиатско-Тихоокеанского региона» и «Взаимодействие стран Восточной Азии и Российской Федерации», а также опирается на навыки и умения, формируемые при изучении дисциплин «Введение в востоковедение и основы профессиональной этики», «Материальные и духовные ценности корейцев», «Культурные традиции народов Восточной Азии».

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: 1) процесс коммуникации (общения), способствующий развитию человеческой деятельности; 2) приобретение знания и понимания других культур и своей культуры, развивающее умение быть эффективным в

ситуации межкультурной коммуникации; 3) понимание причин коммуникативных неудач и управление межкультурными конфликтами.

Цель: формирование и систематизация знаний, позволяющих понять сущность процессов взаимодействия культур, а также развитие сензитивности, толерантности, основных навыков и умений критического культурного осознания (других культур) и более глубокого осознания своей собственной культуры; достижение понимания во взаимодействии культур, включая межличностную коммуникацию.

Задачи:

- изучение теоретических основ и базовых концепций теории межкультурной коммуникации;
- ознакомление с основными понятиями и терминами межкультурной коммуникации и уровнем значимых достижений этой науки;
- осознание междисциплинарности парадигмы теории межкультурной коммуникации, (связи теории коммуникации с другими теоретическими дисциплинами, философией языка, антропологией и другими науками);
- приобретение знаний об иноязычных культурах, сокультурах, субкультурах и идиокультурах;
- формирование навыков и умений межкультурного общения, развитие этнорелятивизма и толерантности при общении с коммуникантами инокультур;
- формирование умений самостоятельно решать конкретные теоретические и прикладные задачи в сфере своей профессиональной деятельности.

Для успешного изучения дисциплины «Язык, культура и межкультурная коммуникация» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и

адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются общекультурные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-13 способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Знает	понятия и термины межкультурной коммуникации
	Умеет	описывать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия человеческих общностей и групп с точки зрения теории межкультурной коммуникации
	Владеет	сензитивностью, этнорелятивизмом и толерантностью к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям членов коллектива и руководствуется ими при решении теоретических и прикладных задач в своей профессиональной деятельности
ОК-2 Готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Знает	основные научные подходы, концепции и методы международных сравнительных социально-экономических и геоурбанистических исследований
	Умеет	понимать и использовать в анализе социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР научные подходы, концепции и методы международных сравнительных исследований
	Владеет	навыками применения знаний о научных подходах, концепциях и методах международных сравнительных исследований социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР

Для формирования данных компетенций в рамках дисциплины «Язык, культура и межкультурная коммуникация» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: интерактивная лекция, презентации, анализ кейсов и критических инцидентов.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Тема 1. Коммуникация, культура и межкультурная коммуникация

Предмет, цели, задачи курса «Язык, культура и межкультурная коммуникация». Определение понятия коммуникации и общения. Культура, типология типов культуры. Определение понятия «Язык, культура и межкультурная коммуникация». Социокультурные индексы как индикаторы культуры. Методы исследования межкультурной коммуникации.

Тема 2. Основные релевантные типологические характеристики культуры

Универсальные, культурно-специфические и идиокультурные характеристики культуры. Самобытность и оригинальность культур. Субъективные и объективные (имплицитные и эксплицитные) аспекты культуры. Объективная культура – Субъективная культура. Характеристика культуры с точки зрения ориентации на контекст, по Э. Холлу. Трансляция культуры как ее ингерентная характеристика. Типологии культуры, основанные на альтернативных характеристиках. Культура как динамический феномен

Тема 3. Ценности как базовая категория культуры. Ценностная ориентация культуры

Определение ценностей как базовых категорий. Ценности как социологические конструкты культуры, по Г. Хофстеде. Ценностная ориентация культур Ф. Клакхон и Ф. Стродбека, Г. Хофстеде.

Тема 4. Национальный характер как базовая категория культуры. Национальный менталитет

Определение понятия «Национальный характер». Миф или реальность? Подходы к исследованию национального характера: Культурно-центрический (М. Мид, Р. Бенедикт, Э. Фромм); лично-центрический (А. Инкельс, Д. Левенсон); психоаналитический (З. Фрейд, А. Фрейд, К. Холл

и Г. Линдсей); ценностный (К. Клакхон, Ф.Клакхон, Ф. Стродбек). Когнитивный. Национальный менталитет. Национальные характеристики различных народов (стереотипы или чёткие определения?).

Тема 5. Этноцентризм, типы контактов культур и стереотипы

Определение понятия «Этноцентризм». Этноцентризм как ингерентная черта культуры. Типы этноцентризма (благожелательный и воинствующий). Конфликт и его формы. Атрибуции как основа этноцентризма. Роль этноцентризма в контексте межкультурной коммуникации. Понятие «Этнорелятивизм». Типы контактов культур. Культурный шок и его стадии. Стереотипы (определение). Стереотипы, их свойства, виды (социальные, этнические, расовые, культурные, гендерные, территориальные). Процессы де-стереотипизации.

Тема 6. Вербальные коммуникативные стили

Вербальные и невербальные стили. Прямой и непрямой вербальный стиль и его связь с низко-контекстными и высоко-контекстными типами культур. Личностные стили в противоположность статусно-ориентированным стилям. Вербальные стили, ориентированные на самовозвышение в противоположность вербальным стилям, ориентированным на самоуничижение. Разговор в противоположность молчанию.

Тема 7. Невербальная коммуникация

Невербальная коммуникация (определение понятия). Соотношение вербального и невербального аспектов коммуникации. Составляющие невербального поведения (кинесика, жестика), подходы к изучению кинесики/кинетики (структурно-центрический, функциональный и семантико-центрический). Семантические категории Экмана и Фризена.

Тема 8. Невербальная коммуникация-2

Хронемика (время) как когнитивная доминанта культуры. Типология времени. Культурно-специфические характеристики времени. Характеристики культур, построенные на основе времени. Мимика как доминанта всех невербальных компонентов. Характеристики мимики (целостность, подвижность, континуальность, динамичность). Мимические конфигурации. Выражение статуса, власти и доминирования. Окулесика/окулистика как неотъемлемая часть мимики и всей инфракоммуникационной системы. Модели поведения глаз.

Тема 9. Невербальная коммуникация-3

Проксемика как использование и структурирование пространства. Культурно-специфические модели организации пространства. Нарушение пространства. Поза как мельчайшая единица пространственного поведения человека. Культурные нормы поз. Походка – культурная окрашенность манеры передвижения. Гаптика, густика, олфекшен, парязык, одежда, артефакты – культурное значение других составляющих.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия (18 часов/МАО – 18 час.)

Занятие 1. Понятие концепта «культура» (2 час.), с использованием метода активного обучения – анализ критического инцидента

1. Определите культурно-заряженные слова во врезке, используйте словари языка и культуры для выявления коннотативного значения.
2. Найдите социо-культурные индексы и определите субкультуру.
3. Какова роль социокультурных индексов в определении субкультуры?
4. Роль вербальных и невербальных выражений в определении культуры.

Занятие 2: Типы культур: универсальное – культурно-специфическое – идиокультурное (2 час.), с использованием метода активного обучения – анализ критического инцидента

1. Как вы понимаете триаду «универсальные, культурно-специфические или идиокультурные аспекты? Приведите аргументы в подтверждение вашего мнения.
2. Опишите культурные роли студента, матери, преподавателя в русской и американской культурах. Есть ли между ними различия? Обратитесь к словарям языка и культуры.
3. Опишите и сравните правила (сценарии/скрипты) социального поведения в трамвае, университете, ресторане в русской и американской культурах.
4. Составьте список элементов объективной и субъективной культур в модели Айсберга.
5. Почему язык и культура тесно связаны различными кодами? Назовите эти коды.
6. В чём суть креолизованного текста?

Задача 1: Проанализируйте проблему коммуникации и определите типы культур. Как бы вы поступили на месте русских иммигрантов? Какие ещё категории привели к критическому инциденту?

An American and Russian couples were neighbors. The American couple politely greeted the Russian couple each morning, talked with them. Sometimes, in the evenings both their families picnicked together. Everything went well. But soon the Russian couple learned that the American couple called the police because they were listening to some loud music! They were shocked but to their surprise the American neighbors kept on politely greet the Russian couple each morning, talk with them.

Source: PolinaTitova's experience

Занятие 3. Измерение культур Г. Хофстеде(2 час.), с использованием метода активного обучения – анализ критического инцидента

1. Что дала миру для понимания межкультурной коммуникации категоризация культур Хофстеде?
2. Каковы модели поведения в различных культурах и как они зависят от малой или большой дистанции власти?
3. Какие культуры относятся к индивидуалистским, а какие к коллективистским в свете теории Хофстеде?
4. Как вы понимаете избегание неопределённости?

Задача 2. Определите две культуры, попавшие в неприятную ситуацию в свете теории Хофстеде. Какие измерения, выделенные Хофстеде, вы видите в этом отрывке?

American Felicia Shelton (36, English instructor) said, “I know that Seoul is overcrowded but it really bothers me when people bump into me. In our culture we really try to avoid bumping into people we don’t know.” American Steven View (35, English professor at Korea University) takes the subway to work every day and says, “it really bothers me when I’m on the subway and people shove me or bump into me and just go on their way without saying ‘I’m sorry’, or when people behind me don’t say ‘thank you’ when I hold a door open for them.” United Kingdom citizen Stuart Dennet (33), an English instructor at a hagwon in Yeouido, said, “in my guidebook to Korea published in England it says, ‘in Korea there are many people who bump into or elbow you in public spaces so be cautious.’”

38-year old Australian Jack Smallwood, who came to Korea last September to work for a foreign bank, said, “I was really surprised the first time I had a company dinner with my co-workers. They asked me what school I had gone to, whether I was married, if I had a girlfriend, what my parents do... I really didn’t like that they asked me all these questions like it was nothing.”

Занятие 4. Ценности как базовые категории культуры (2 час.), с использованием метода активного обучения – анализ кейса

1. С какого времени люди заинтересовались изучением ценностей?
2. Существуют ли различия между понятиями «ценности», «желания» и «потребности»?
3. Сопоставьте ценности двух разных культур. С вашей точки зрения они совпадают или контрастируют?
4. Какова связь между ценностями, пословицами и поговорками?
5. Остаются ли ценности стабильными или же являются динамичными?

Задача 3: определите типы контактирующих культур и выявите проблему, приведшую к коммуникативной неудаче.

Brandon Taylor (23, US military) has experienced feeling like an outcast in a restaurant. Last year at a restaurant in Pyeongtaek he ordered fried rice with no egg, but when the dish arrived it contained egg. He says, "I did like I would if that happened in America and told them to make it again, but here I couldn't believe the owner's answer." The owner said to him, "now I'm not going to have any luck all day" and told him to leave, even sprinkling salt after he left. Taylor said, "I was so insulted and was in a bad mood the rest of the day."

<http://www.asiafinest.com/forum/index.php?showtopic=145148&=0&start=0>

Занятие 5. Национальный характер, менталитет и этничность (2 час.), с использованием метода активного обучения – интерактивная лекция.

1. Какова основная проблема в изучении национального характера? Почему некоторые учёные подвергают сомнению существование данного понятия? С вашей точки зрения - это миф или реальность?
2. Как соотносятся между собой национальный характер и менталитет?
3. Что такое этничность и этническая идентичность?

4. В чём заключается суть различий этноса и расы?
5. Дайте определение феномену культурного шока.
6. Назовите стадии культурного шока. Какие стадии вам представляются наиболее тяжёлыми?
7. Что такое обратный культурный шок и каковы его проявления? Опишите ситуацию, когда вы испытывали культурный шок.
8. Подберите ситуацию из собственного опыта или СМИ, в которой описано взаимодействие представителей двух разных культур, приведшее к конфликту. Дайте анализ ситуации в соответствии с рекомендациями по решению кейс-задачи (критического инцидента).

Преподаватель предлагает студентам самим дать ключевые определения, затем читает мини-лекцию по вопросам занятия, демонстрируя слайды на мультимедийном оборудовании, что делает информацию более наглядной и доступной, а студенты задают вопросы, комментируют и дополняют услышанное.

Занятие 6. Этноцентризм и стереотипы (2 час.), с использованием метода активного обучения – дискуссия.

1. Что такое этноцентризм? Как он проявляется в высказываниях?
2. Какова связь между этноцентризмом и стереотипами?
3. Какова роль атрибуций в процессе стереотипизации?
4. Какие функции стереотипа вы знаете?
5. Назовите свойства стереотипов. Какие типологии стереотипов вы знаете?
6. Что означает «оценочный» аспект стереотипа?
7. Назовите основные форматы репрезентации стереотипов.
8. Критически поразмышляйте над стереотипами. Рефлексия поможет вам понять категоризацию людей.

Дискуссия: Стереотипы безобидны? Или же иррациональны и вредны?

Дискуссия организуется по вопросу, не имеющему однозначного понимания. Студенты обсуждают в малых группах по 3-4 человека, потом выносят свое мнение на обсуждение всего коллектива.

Форматы репрезентации стереотипов

Языковая репрезентация

Репрезентация стереотипов в языке (языковые выражения любого уровня, идиомы, пословицы, поговорки, мифы, верования и т.д.). Определите степень оскорбительности.

Невербальная репрезентация

1. Определите актуализацию стереотипов в невербальных аспектах коммуникации.
2. Обратите внимание, что многие невербальные знаки сопровождаются словесными комплексами.
3. Как вы думаете, может ли тон голоса передавать стереотип?

Репрезентация стереотипов в креолизованных текстах

1. Каковы составляющие креолизованных текстов?
2. Как влияет гетерогенность этих текстов на выражение стереотипов?

Салиентные черты стереотипов

1. Каковы салиентные черты стереотипов?
2. Назовите самые распространенные характеристики стереотипов «чужого»?
3. Прокомментируйте черты, положенные в основу стереотипов.
4. Обобщите сделанные вами выводы. Ответьте на вопрос: «Почему люди «обвиняют» других, но не себя?»

Креативное и критическое мышление в изучении стереотипов

1. Какова роль генерализации в восприятии людей? Как вы считаете, информация о других людях ограничена, точна или не точна?
2. Правильно ли приписывать всех людей одной этнической идентичности или расы, не выделяя индивидов?

Критическое мышление. Анализ текста о стереотипах

1. Analysis текста и рефлексия над содержанием.
2. Какой эксперимент был проведен учеными с целью обратить внимание на мощь стереотипов?
3. Определите причину и следствие стереотипизации.
4. Обсудите технику де-стереотипизации, попробуйте применить её на практике. Каковы источники стереотипов?
5. Разработайте свои рекомендации избавления от стереотипов.

Занятие 7. Вербальные коммуникативные стили (2 час.), с использованием метода активного обучения – анализ кейса

1. Назовите сущность и необходимость введения понятия «коммуникативный стиль»
2. Опишите особенности низкоконтекстного и высококонтекстного коммуникативных стилей.
3. Как решаются конфликты в низкоконтекстной и высококонтекстной культурах?
4. В каком коммуникативном стиле большая часть передаётся имплицитно, и в каком эксплицитно?
5. Что такое поведенческие паттерны и как они проявляются у русских и американцев?
6. Вы когда-нибудь обращали внимание на очереди в США и России?
7. Прокомментируйте значение улыбки в американской и русской культурах. Обращали ли внимание на то же поведение в странах АТР?

Занятие 8. Невербальная коммуникация (2 час.), с использованием метода активного обучения – анализ критического инцидента

(Часть 1: теория невербальной коммуникации; кинесика, исследование жестов)

1. Концепт «Невербальная коммуникация» (определение).

2. Соотношение вербального и невербального аспектов коммуникации.
3. Составляющие невербальной коммуникативного поведения (кинесика, жестика).
4. Подходы к исследованию кинесики. Структурно-центрический, Функциональный и семантико-центрический. Семантические категории.

Занятие 9. Невербальная коммуникация-2, с использованием метода активного обучения – анализ критического инцидента (видео) (2 час.)

(Часть 2: Восприятие времени. Мимика. Проксемика)

1. Темпоральная ориентация культур, их типологии.
2. Окулесика / окулистика. Модели поведения глаз и лицевых мышц.
3. Проксемика и её использование для организации пространства. Культурно-специфические модели организации пространства.
4. Нарушение пространственных норм и его последствия в межкультурной коммуникации.
5. Поза как мельчайшая единица пространственного поведения человека. Культурно-специфические нормы поз. Походка как культурно-специфическая манера передвижения.
6. Гаптика, ольфэкшен, параязык, одежда, артефакты и другие единицы невербального поведения. Значимость этих элементов для культуры и взаимодействия культур.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- характеристику заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Тема 1. Коммуникация, культура и межкультурная коммуникация Занятие 1. Понятие концепта «культура»	ОК-13 ОК-2	знает	УО-2 Коллоквиум	1-5
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
2	Тема 2. Основные релевантные типологические характеристики культуры Занятие 2: Типы культур: универсальное – культурно-специфическое – идиокультурное Занятие 3. Измерение культур Г. Хофстеде	ОК-13 ОК-2	знает	УО-3 Доклад, сообщение	1-5
			умеет	УО-3 Доклад, сообщение	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
3	Тема 3. Ценности как базовая категория культуры. Ценностная ориентация культуры Занятие 4. Ценности как базовые категории культуры	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-1 Тест	6-7
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
4	Тема 4. Национальный характер как	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-11 Кейс-задача	8-11
			умеет	ПР-11 Кейс-	ПР-11 Кейс-

	базовая категория культуры. Национальный менталитет Занятие 5. Национальный характер, менталитет и этничность			задача	задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
5	Тема 5. Этноцентризм, типы контактов культур и стереотипы Занятие 6. Этноцентризм и стереотипы	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-1 Тест	12-14
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
6	Тема 6. Вербальные коммуникативные стили Занятие 7. Вербальные коммуникативные стили	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-11 Кейс-задача	15
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
7	Темы 7-9. Невербальная коммуникация Занятия 8-9. Невербальная коммуникация	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-11 Кейс-задача	15
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Садохин, А.П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие для вузов / А.П. Садохин. – Москва: Альфа-М: ИНФРА-М, Znanium.com, 2013, 2015. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=542898>

2. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. — Электрон.текстовые данные. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 223 с. — 5-238-01056-7. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/81799.html>

Дополнительная литература

1. Барышников, Н.В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. – М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 368 с.– Режим доступа:<http://znanium.com/bookread2.php?book=408974>

2. **Cross-Cultural Business English Communication** :учебник / А.М. Телешевская. — Москва : КноРус, 2018. — 140 с. — ISBN 978-5-4365-2581-5.<https://www.book.ru/book/930236>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Лингвистика и межкультурная коммуникация
<http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2006/materials/html/Koval.htm>

2. Ресурсы по межкультурной коммуникации
<http://librarybseuby.ucoz.ru/load/1-1-0-7>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация» используется программное обеспечение: текстовый редактор MicrosoftOfficeWord, программа создания презентаций MicrosoftOfficePowerPoint, проигрыватель WindowsMedia(либо их аналоги).

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Курс «Язык, культура и межкультурная коммуникация» состоит из лекционных и практических аудиторных занятий, при этом практические задания требуют глубокой проработки теоретических вопросов, указанных в содержании курса по каждой теме.

2. Текущая аттестация по курсу «Язык, культура и межкультурная коммуникация» предполагает оценивание учебной дисциплины (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине); степень усвоения теоретических знаний (коллоквиум, доклад, тесты). Для подготовки к ним необходимо прочитать материалы занятия и указанные источники литературы.

Доклад по вопросам к Занятию 2 (Теме 2) должен быть представлен устно с небольшой текстовой опорой на слайдах в программе MicrosoftOfficePowerPoint. Время доклада: не более 10 минут.

Кроме того, уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы и результаты самостоятельной работы оцениваются при выполнении аудиторных и домашних заданий на анализ кейсов и критических инцидентов. Для их выполнения следует использовать пособие, которое находится в библиотеке ДВФУ (информация о наличии и месте хранения доступна по ссылке электронного каталога):

Lebedko, M. Culture bumps: Overcoming misunderstandings in cross-cultural communication. / M. Lebedko. – Vladivostok: FENU-Press, 1999. – Режимдоступа: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:419103&theme=FEFU>

3. Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация» проводится в виде зачета, который состоит из теоретических вопросов и заданий на анализ кейсов и критических инцидентов с использованием понятий и терминов теории межкультурной коммуникации.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация» используется мультимедийное оборудование: компьютер с доступом в интернет, проектор, экран.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация»

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика
профили «Социально-экономическое развитие стран Восточной Азии
(Китай)», «Языки и литературы стран Азии и Африки (Китай)», «История
стран Азии и Африки (Япония)», «Экономика стран Азии и Африки (Корея)»
Форма подготовки очная

**Владивосток
2017**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

«Язык, культура и межкультурная коммуникация»

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1.	2 неделя	Глоссарий Коллоквиум	6 часов 10 часов	Письменная работа Устный опрос
2.	4 неделя	Доклад	12 часов	Устная презентация
3.	6 неделя	Тест Кейс-задача	8 часов	Письменная работа Устный опрос
4.	8 неделя	Устный ответ по теме Анализ критических инцидентов	8 часов	Устный опрос
5.	10 неделя	Устный ответ по теме Анализ критических инцидентов	8 часов	Устный опрос
6.	12 неделя	Тест Анализ критических инцидентов Кейс-задача	12 часов	Письменная работа Устный опрос
7.	14 неделя	Устный ответ по теме Анализ критических инцидентов Кейс-задача	8 часов	Устный опрос
8.	16 неделя	Устный ответ по теме Анализ критических инцидентов Кейс-задача	8 часов	Устный опрос
9.	18 неделя	Устный ответ по теме Анализ критических инцидентов Кейс-задача	8 часов	Устный опрос
10.	Зачетная неделя	Зачет	20 часов	Письменная работа

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов состоит из подготовки к практическим занятиям, работы над рекомендованной литературой, подготовки к коллоквиуму, составления глоссария, написания докладов по теме семинарского занятия и подготовки презентаций для их представления, подготовки к тестам, решения кейсов-задач и анализа критических инцидентов.

Методические указания к составлению глоссария

Глоссарий составляется по Теме 1. «Коммуникация, культура и межкультурная коммуникация» и включает в себя определения пяти (5) терминов из области межкультурной коммуникации, которые были рассмотрены на лекции, или любые другие термины, имеющие отношение к теории межкультурной коммуникации.

Основные требования к содержанию и оформлению глоссария:

Воспользуйтесь обязательными источниками литературы к курсу, прежде всего словарем: Жукова, И.Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И.Н. Жукова, М.Г. Лебедько, З.Г. Прошина, Н.Г. Юзефович; под ред. М.Г. Лебедько и З.Г. Прошиной. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. – 632 с. – Режим доступа: <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:675803>

Титульный лист отдельно оформлять не нужно, но на первой странице вверху справа обязательно указываются фамилия и имя автора, учебная группа, дата. На следующей строке по центру страницы размещается заголовок: «Глоссарий терминов межкультурной коммуникации». Термины располагаются в алфавитном порядке и нумеруются. После каждой дефиниции обязательно указываются автор и источник определения. Допускается вторичное цитирование с указанием обоих источников.

Пример: *«Межкультурная коммуникация – это 1) междисциплинарная отрасль гуманитарного знания, обладающая собственным теоретическим основанием и практическими, прикладными аспектами, и 2) дисциплина,*

включенная в учебные планы гуманитарных и технических вузов».
Зинченко В.Г. *Словарь по межкультурной коммуникации: Понятия и персоналии* / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Курнозе, Г.П. Рябов. – М.: Флинта: Наука, 2010. С. 70).

Даже в случае, если два и более термина и определения взяты из одного источника, ссылка указывается по каждому наименованию с уникальной страницей (уникальными страницами). Шрифты выбираются на усмотрение автора (не более двух), однако кегль должен быть 12-14. Каждый термин выделяется жирным шрифтом.

Порядок сдачи глоссария и его оценка

Глоссарий сдается в печатном виде или отправляется на электронный адрес преподавателя: ivankova.ta@dvfu.ru в течение двух недель после проведения лекционного занятия по Теме 1.

Глоссарий оценивается с точки зрения отбора терминов, которые должны относиться непосредственно к теории межкультурной коммуникации; полноты и качества определений, которые не могут быть анализом или комментарием термина, а должны представлять собой дефиницию; качества научных источников, соответствующих дисциплине, и верности оформления ссылок на них; оформления текста в целом: наличия информации об авторе, заголовка, выравнивания и выбора шрифтов.

Методические рекомендации для подготовки докладов-презентаций

Доклад выполняется в группах из двух человек к Теме 2 «Основные релевантные типологические характеристики культуры» /Занятию 2. «Типы культур: универсальное – культурно-специфическое – идиокультурное». Цель – характеристика субкультуры по примерному алгоритму:

история происхождения, представители (объединяющие признаки: раса, этнос, возраст, пол, хобби и пр.), инициация (посвящение), внешний вид, особый жаргон, внутренние установки, ценности, принципы, отношения к другим субкультурам и магистральной культуре и пр.

Требования к содержанию и доклада и оформлению презентации:

Доклад представляет собой краткое изложение содержания вопроса.

Компрессия информации источника предполагает сокращение объема источника информации при существенном сохранении его основного содержания. Не следует детально пересказывать содержание раздела (выводы, рекомендации, фактический материал).

Доклад представляется устно с опорой на слайды, а также в электронном виде направляется на адрес преподавателя. Имя файла, содержащего текст конспекта, должно совпадать с фамилией автора по-русски и иметь стандартное расширение «docx» для документа Word.

Текст должен быть подготовлен в редакторе MicrosoftWord, набран шрифтом TimesNewRoman 12 и полуторным интервалом. Формат страницы А4; поля страницы: верхнее и нижнее по 2 см.; правое – 1,5 см.; левое – 3 см.

Доклад представляется устно до 10 минут, презентация содержит не менее 5 и не более 7 содержательных слайдов (т.е. не считая титула, слайда с планом доклада и заключительного слайда с благодарностью за внимание) и включает в себя:

- 1) фамилию и имя авторов на титульном слайде;
- 2) название доклада на титульном слайде;
- 3) название курса («Язык, культура и межкультурная коммуникация») на титульном слайде;
- 4) план доклада на втором слайде;
- 5) список источников на (пред)последнем слайде;
кроме того, каждый последующий слайд, начиная с третьего,
- 6) должен иметь заголовок;
- 7) ссылки на использованные источники;
- 8) существенную информацию по теме, которая в сжатом виде изложена устно и кратко представлена на слайдах (в виде тезисов, развернутого плана или схемы).

Примечания и рекомендации:

- 9) на слайдах не должно быть много текста, лишнее убирайте в «заметки к слайду (вкладка «Вид» - «Панель сообщений», поставьте галочку) или прикладывайте отдельным файлом Word;
- 10) не увлекайтесь картинками, добавляйте только самые необходимые и разрешенные цензурой;
- 11) в презентации не используйте более трех цветов и трех видов шрифта;
- 12) в качестве источников допустимы только научные публикации или центральные СМИ.

Тематика презентаций:

- | | |
|--------------------|----------------|
| 1. Хиппи | 10.Скинхеды |
| 2. Эмо | 11.Стиляги |
| 3. Яппи | 12.Стимпанк |
| 4. Амиши | 13.Толкиенисты |
| 5. Аниме / Косплэй | 14.Хипстеры |
| 6. Байкеры | 15.Хобо |
| 7. Геймеры | 16.Квакеры |
| 8. Казачество | 17.Реднеки |
| 9. Панки | |

Порядок представления доклада и его оценка

Доклад в текстовом редакторе направляется преподавателю на электронный адрес вместе со слайдами в формате MicrosoftPowerPoint не позднее двух недель после лекционного занятия по Теме 2.

После проверки преподавателем устанавливается график выступления для всех студентов учебной группы на текущий семестр до зачетной недели.

Оценивается содержание доклада, соответствие алгоритму описания субкультуры и полнота раскрытия каждого вопроса, научный стиль изложения (языкового оформления) и качество источников, а также визуальная опора – соответствие слайдов указанным критериям.

Методические рекомендации для решения критических инцидентов и кейсов-задач

Критические инциденты и кейсы-задачи, включенные в материалы практических занятий, решаются самостоятельно к каждому практическому занятию, т.е. после прослушивания лекции по соответствующей теме. Основаны на конкретных ситуациях, предложенных преподавателем или самими студентами. Таким образом, представляют собой метод активного проблемно-ситуационного анализа, симулирующего реальную профессиональную деятельность студентов и нацеленного на осмысление значения деталей, описанных в ситуации, анализ и синтез информации и аргументов, принятие решений.

Требования к оформлению кейс-задачи и методические рекомендации:

Задача решается устно с опорой на записи в рабочей тетради. Анализ озвучивается по алгоритму:

- 1) после прочтения описания критического инцидента / кейса выделите социокультурные индексы, указывающие а) на различия культур коммуникантов (внешние и внутренние); б) на ситуацию конфликта (вербальные и невербальные признаки – *невежливо, обижен, странно* и пр. лексические единицы; *удивился, переспросил, испугался* и пр. действия);
- 2) определите типы взаимодействующих культур (по Хофстеде, Холлу и пр.) и объясните, какие их характеристики привели к конфликту;
- 3) назовите (альтернативные) пути решения конфликта.

Задачи для самостоятельного решения

Задача 1: Проанализируйте проблему коммуникации и определите типы культур. Как бы вы поступили на месте русских иммигрантов? Какие ещё категории привели к критическому инциденту?

An American and Russian couples were neighbors. The American couple politely greeted the Russian couple each morning, talked with them. Sometimes, in the evenings both their families picnicked together. Everything went well. But soon the Russian couple learned that the American couple called the police because they were listening to some loud music! They were shocked but to their surprise the American neighbors kept on politely greet the Russian couple each morning, talk with them.

Source: PolinaTitova's experience

Задача 2. Определите две культуры, попавшие в неприятную ситуацию в свете теории Хофстеде. Какие измерения, выделенные Хофстеде, вы видите в этом отрывке?

American Felicia Shelton (36, English instructor) said, "I know that Seoul is overcrowded but it really bothers me when people bump into me. In our culture we really try to avoid bumping into people we don't know." American Steven View (35, English professor at Korea University) takes the subway to work every day and says, "it really bothers me when I'm on the subway and people shove me or bump into me and just go on their way without saying 'I'm sorry', or when people behind me don't say 'thank you' when I hold a door open for them." United Kingdom citizen Stuart Dennet (33), an English instructor at a hagwon in Yeouido, said, "in my guidebook to Korea published in England it says, 'in Korea there are many people who bump into or elbow you in public spaces so be cautious.'"

38-year old Australian Jack Smallwood, who came to Korea last September to work for a foreign bank, said, "I was really surprised the first time I had a company dinner with my co-workers. They asked me what school I had gone to, whether I was married, if I had a girlfriend, what my parents do... I really didn't like that they asked me all these questions like it was nothing."

<http://www.asiafinest.com/forum/index.php?showtopic=145148&=0&start=0>

Задача 3: определите типы контактирующих культур и выявите проблему, приведшую к коммуникативной неудаче.

Brandon Taylor (23, US military) has experienced feeling like an outcast in a restaurant. Last year at a restaurant in Pyeongtaek he ordered fried rice with no egg, but when the dish arrived it contained egg. He says, "I did like I would if that happened in America and told them to make it again, but here I couldn't believe the owner's answer." The owner said to him, "now I'm not going to have any luck all day" and told him to leave, even sprinkling salt after he left. Taylor said, "I was so insulted and was in a bad mood the rest of the day."

<http://www.asiafinest.com/forum/index.php?showtopic=145148&=0&start=0>



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация»

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика

профили «Социально-экономическое развитие стран Восточной Азии
(Китай)», «Языки и литературы стран Азии и Африки (Китай)», «История
стран Азии и Африки (Япония)», «Экономика стран Азии и Африки (Корея)»

Форма подготовки очная

**Владивосток
2017**

**Паспорт
фонда оценочных средств
по дисциплине «Проблемы опосредованного перевода»**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
	ОК-13 способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Знает
Умеет		описывать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия человеческих общностей и групп с точки зрения теории межкультурной коммуникации
Владеет		сензитивностью, этнорелятивизмом и толерантностью к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям членов коллектива и руководствуется ими при решении теоретических и прикладных задач в своей профессиональной деятельности
ОК-2 Готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Знает	основные научные подходы, концепции и методы международных сравнительных социально-экономических и геоурбанистических исследований
	Умеет	понимать и использовать в анализе социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР научные подходы, концепции и методы международных сравнительных исследований
	Владеет	навыками применения знаний о научных подходах, концепциях и методах международных сравнительных исследований социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства		
			текущий контроль	промежуточная аттестация	
1	Тема 1. Коммуникация, культура и межкультурная коммуникация Занятие 1. Понятие концепта «культура»	ОК-13 ОК-2	знает	УО-2 Коллоквиум	1-5
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача

2	Тема 2. Основные релевантные типологические характеристики культуры Занятие 2: Типы культур: универсальное – культурно-специфическое – идиокультурное Занятие 3. Измерение культур Г. Хофстеде	ОК-13 ОК-2	знает	УО-3 Доклад, сообщение	1-5
			умеет	УО-3 Доклад, сообщение	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
3	Тема 3. Ценности как базовая категория культуры. Ценностная ориентация культуры Занятие 4. Ценности как базовые категории культуры	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-1 Тест	6-7
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
4	Тема 4. Национальный характер как базовая категория культуры. Национальный менталитет Занятие 5. Национальный характер, менталитет и этничность	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-11 Кейс-задача	8-11
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
5	Тема 5. Этноцентризм, типы контактов культур и стереотипы Занятие 6. Этноцентризм и стереотипы	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-1 Тест	12-14
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача

6	Тема 6. Вербальные коммуникативные стили Занятие 7. Вербальные коммуникативные стили	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-11 Кейс-задача	15
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
7	Темы 7-9. Невербальная коммуникация Занятия 8-9. Невербальная коммуникация	ОК-13 ОК-2	знает	ПР-11 Кейс-задача	15
			умеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача
			владеет	ПР-11 Кейс-задача	ПР-11 Кейс-задача

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели	баллы
ОК-13 способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	знает (пороговый уровень)	понятия и термины межкультурной коммуникации	знание основных понятий и терминов межкультурной коммуникации	называет понятия и термины межкультурной коммуникации, дает их определения	60-75
	умеет (продвинутой)	описывать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия человеческих общностей и групп с точки зрения теории межкультурной коммуникации	способность проанализировать внешние и внутренние проявления культуры отдельной взятой группы, указав тип культуры согласно разным теориям межкультурной коммуникации	грамотно оперирует понятиями и терминами межкультурной коммуникации, представляя анализ субкультуры и решая кейсы-задачи	76-84
	владеет (высокий)	сензитивностью, этнорелятивизмом и толерантностью к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям членов коллектива и руководствуется ими при решении теоретических и прикладных задач в своей профессиональной деятельности	способен применять принципы этнорелятивизма и толерантности при взаимодействиях с иными культурами в учебных и реальных ситуациях	при описании и анализе иных культур толерантно относится к их отличиям от своей и не допускает негативной оценки; строит взаимодействие с представителями иных культур в учебной группе на принципах уважения, равенства и кооперации	85-100
ОК-2 Готовность интегрироваться в научное, образовательное,	Знает	основные научные подходы, концепции и методы международных	знание основных научных подходов, концепций и методов международных сравнительных	способность выявлять основные научные подходы, концепции и методы в рамках сравнительных	61-75

экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР		сравнительных социально-экономических и геоурбанистических исследований	социально-экономических и геоурбанистических исследований	социально-экономических и геоурбанистических исследований	
	Умеет	понимать и использовать в анализе социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР научные подходы, концепции и методы международных сравнительных исследований	умение понимать и использовать научные подходы, концепции и методы международных сравнительных исследований при анализе социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР	способность свободно ориентироваться в научных подходах, концепциях и методах международных сравнительных исследований при анализе социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР	76-85
	Владеет	навыками применения знаний о научных подходах, концепциях и методах международных сравнительных исследований социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР	уверенное владение навыками применения знаний о научных подходах, концепциях и методах международных сравнительных исследований социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР	способность самостоятельно применять на практике научные подходы, концепции и методы международных сравнительных исследований при анализе социально-экономических и урбанизационных процессов в АТР	86-100

Промежуточная аттестация студентов.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация» проводится в виде зачета, который состоит из теоретического вопроса и задания на анализ кейса/ критического инцидента с использованием понятий и терминов теории межкультурной коммуникации.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Вопросы к зачету:

1. Раскройте типологические характеристики культур «Универсальное, культурно-специфическое и идио-культурное» и «оригинальность и уникальность культуры.»

2. Раскройте субъективные и объективные (имплицитные и эксплицитные) аспекты культуры. Остановитесь на различиях в оппозиции Объективная – Субъективная культуры.

3. Модели культуры (Айсберг, Лестница, Американские горки) (Iceberg, Stairstep, Roller-Coaster).

4. Теория культур, ориентированных на контекст, Э. Холла. Каково понимание контекста у Холла? Опишите две культуры, выделенные Холлом.

5. Трансмиссия культур и результат этого процесса. Культуры, основанные на альтернативных типологических характеристиках.

6. Остановитесь на понимании Хофстеде ценностей как социологических конструкторов культуры. Раскройте его измерения культур.

7. Характеристики ценностно-ориентированных культур в теории Ф. Клакхон и Ф. Стродтбека.

8. Остановитесь на культуро-центрическом подходе к изучению национального характера М. Мид и Р. Бенедикт.

9. Личностно-ориентированный подход А. Инкельса и Д. Левенсона к исследованию национального характера.

10. Психолого-аналитический подход З. Фрейда и Э. Холла к изучению национального характера.

11. Когнитивный подход к исследованию национального характера и менталитета.

12. Конфликт и его формы. Атрибуции как основа этноцентризма. Роль этноцентризма в контексте межкультурной коммуникации.

13. Стереотипы, их определение и природа. Методика де-стереотипизации.

14. Концепт «Культурный шок» и его стадии. Теории культурного шока. Роль культурного шока в межкультурной коммуникации.

15. Прямой и непрямой вербальные стили и их связь с низко-контекстной и высоко-контекстной культурами в теории С. Тинг-Тумми.

Типовые задания на зачет

Кейс-задачи / критические инциденты:

Определите две контактирующие культуры и объясните коммуникативные неудачи или этнополитические конфликты с точки зрения теории межкультурной коммуникации:

- 1) В 1938 году в Вашингтоне скончался бывший посол Японии в США. Президент США Франклин Рузвельт, неоднократно встречавшийся с покойным и испытывавший к нему чувство глубокой симпатии, распорядился выделить крейсер для немедленной доставки тела дипломата на родину. С точки зрения американцев и европейцев действия Рузвельта были совершенно понятны, однако в Японии, где существует особая традиция прощания с усопшими, этот шаг вызвал возмущение. Японцы не могли понять, почему тело дипломата отправляют в Японию без проведения на месте его кончины сложных церемоний(почему?). Кризис на этом не закончился. После того, как крейсер прибыл в Японию, один из японских предпринимателей подарил капитану корабля несколько дорогих жемчужин. Капитан отказался принять этот подарок(почему?). Японцы вновь почувствовали себя оскорбленными, поскольку подарки, призванные символизировать акт дружбы, отвергать можно лишь в том случае, если с дарителем собираются разорвать отношения(почему?). В ту пору отношения между Японией и США были весьма напряжены – как известно, три года спустя японская авиация и флот атаковали базу ВМФ США в Перл-Харборе. Стремясь смягчить инцидент, Япония организовала мероприятия, призванные показать американским морякам (и Белому Дому), что Токио стремится к миру с США. Экипаж крейсера участвовал в пафосных манифестациях, парадах, спортивных состязаниях, концертах, на которых звучали здравницы в честь нерушимой дружбы США и Японии. Но американские дипломаты восприняли эти действия японской стороны лишь как попытку пустить пыль в глаза(почему?), поскольку никаких конкретных предложений о разрешении существовавших на тот момент разногласий японский МИД не предоставил (RaymondCohen, «NegotiationsAcrossCultures»).
- 2) в 1970-е годы, в разгар «торговой войны» между США и Японией, США требовали, чтобы Токио ревальвировало йену на 17%. Японский представитель заявил, что подобное предложение невозможно принять, поскольку четыре десятилетия тому назад члены японского правительства, принявшие аналогичное (17 процентное) решение, были вынуждены покончить жизнь самоубийством, чтобы избежать позора(почему?). Однако Япония быстро согласилась на ревальвацию в размере 16,9%(почему?). Об этом сообщил американский историк Роберт Энджел (RobertAngel). В другом случае, организаторы встречи президентов США и Мексики предложили организовать традиционное для Соединённых Штатов «техасское барбекю» - реализацию этой идеи вовремя сумели предотвратить сотрудники американского посольства в Мехико. Дело в том, что мексиканцы до сих пор не могут простить США отторжение Техаса, произошедшее в XIX веке, и неизбежно были бы оскорблены(почему?).

**Критерии выставления оценки студенту на зачете
по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация»:**

Баллы	Оценка зачета	Требования к сформированным компетенциям
100-61	«зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он усвоил термины межкультурной коммуникации, последовательно, четко и логически стройно отвечает на теоретический вопрос; умеет увязывать теорию с практикой, анализируя кейс-задачу и предлагая выход из описанной ситуации с наименьшими потерями для коммуникантов-представителей разных культур; при оценке ситуации в задаче демонстрирует сензитивность, толерантность и этнорелятивизм, не допуская отрицательных оценок и этноцентрических комментариев, опираясь на факты, но не стереотипы.
менее 61	«не зачтено»	Оценка «не зачтено» выставляется студенту, который не знает термины межкультурной коммуникации, неуверенно, с большими затруднениями выполняет анализ кейса-задачи: не распознает в тексте или видеофрагменты социокультурные индексы, указывающие на типы контактирующих культур, не может выявить причину конфликта и предложить пути выходы из него, допускает этноцентрические комментарии, не демонстрируя толерантность и сензитивность.

Текущая аттестация студентов.

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация» проводится в форме контрольных мероприятий по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина: активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость занятий по

аттестуемой дисциплине;

- степень усвоения теоретических знаний: коллоквиум, глоссарий, доклад, тесты;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы и результаты самостоятельной работы: анализ критических инцидентов и решение кейсов-задач.

Оценочные средства для текущего контроля

Глоссарий

по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация»

Задание: Выбрать пять терминов из области межкультурной коммуникации, которые были рассмотрены на лекции по Теме 1. «Коммуникация, культура и межкультурная коммуникация», или любые другие термины, имеющие отношение к теории межкультурной коммуникации, из научных источников, указанных в списке рекомендованной литературы по курсу, и оформить в глоссарий вместе с дефинициями.

Критерии оценки глоссария:

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если глоссарий оформлен в соответствии с требованиями, термины относятся к теории межкультурной коммуникации, но не смежным дисциплинам и выбраны из источников, рекомендованных к курсу; все источники указаны и оформлены согласно критериям;

✓ 85-76 баллов глоссарий оформлен в соответствии с требованиями, допущены не более двух погрешностей (пропуск страницы, отсутствие выделения термина и т.п.); термины относятся к теории межкультурной коммуникации, но не смежным дисциплинам и выбраны из источников, рекомендованных к курсу; все источники указаны;

✓ 75-61 баллов выставляется студенту, если термины в глоссарии относятся не исключительно к теории межкультурной коммуникации, но и к смежным дисциплинам (политологии, психологии и т.п.), выбраны из источников, рекомендованных к курсу и альтернативных научных источников; все источники указаны и оформлены согласно критериям с некоторыми погрешностями в оформлении, но без пропусков существенных индексов (автор, название, издательство, год, страница);

✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если глоссарий содержит пять терминов по теории межкультурной коммуникации и смежным дисциплинам, но не соответствует требованиям к оформлению; определения к одному-двум терминам не являются по сути дефинициями, а представляют собой цитаты-комментарии из аналитических статей; допущены орфографические ошибки; к некоторым терминам не указаны источники.

Составитель Т.А. Иванкова

(подпись)

« ____ » _____ 20 ____ г.

Темы докладов
по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация»

Виды субкультур:

1. Хиппи
2. Эмо
3. Яппи
4. Амиши
5. Аниме / Косплэй
6. Байкеры
7. Геймеры
8. Казачество
9. Панки
10. Скинхеды
11. Стиляги
12. Стимпанк
13. Толкиенисты
14. Хипстеры
15. Хобо
16. Квакеры
17. Реднеки

Критерии оценки доклада:

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если доклад оформлен в соответствии с требованиями, преимущество отдается содержанию, а не визуальному ряду; продемонстрированы уверенные навыки реферирования, анализа и синтеза информации: доклад содержит всю существенную информацию, информация представлена согласно алгоритму; незначительные детали опущены, текст свободен от лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации; слайды оформлены с соблюдением требований;

✓ 85-76 баллов выставляется студенту, если доклад оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы хорошие навыки реферирования: содержит существенную информацию, незначительные детали

опущены, имеется не более двух лексических, грамматических и стилистических ошибок, отсутствуют искажения и повторы информации;

✓ 75-61 баллов выставляется студенту, если доклад оформлен в соответствии с требованиями, продемонстрированы некоторые навыки реферирования: в основном, содержит существенную информацию, однако менее значительные детали также могут присутствовать, на ряде слайдов представлены объемные фрагменты источника, а не тезисы; имеется от двух до пяти лексических, грамматических и стилистических ошибок;

✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если доклад не соответствует требованиям к оформлению, содержанию и сокращению оригинального текста; информация оригинала подается в развернутом, а не сжатом виде, доклад сделан со значительным количеством ошибок (более пяти), не указаны источники.

Составитель Т.А. Иванкова

(подпись)

«___» _____ 2018 г.

Кейс-задача

по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация»

Задание: проанализируйте текст и ответьте на вопрос: является ли описанная группа людей субкультурой? Назовите социокультурные индексы, по которым вы это определили.

В США – а вслед за ними и в других странах мира – появилась новая субкультура, янки, что в переводе означает «молодые, дерзкие, креативные». Свое название она получила по аналогии с другим, историческим – яппи, так в 80-е годы XX века именовали молодых и перспективных бизнесменов, в экономическом плане продвинувших Америку далеко вперед. GettyImages Портрет типичного янки: житель мегаполиса, выросший в комфортных условиях и получивший хорошее образование, а теперь стремящийся заработать как можно больше, но при этом желающий для себя полной свободы – насколько это возможно в условиях современного общества – и равнодушный к фетишам современного общества – например, брендовой одежде и дорогим гаджетам. Не хочу работать на чужого дядю!

Прежде всего, янки отличает нежелание – в общем, вполне справедливое – быть наемными рабочими или, как говорят в народе, работать на чужого дядю. Еще совсем недавно пределом мечтаний преуспевающих молодых людей (а среди янки преобладают те, кому не исполнилось и тридцати пяти лет) была работа в офисе, причем совершенно не важно, каком – банковском, телевизионном или газетно-журнальном. Так называемый офисный планктон, невероятно гордый собой, утром торопился на работу, в обед выбирался в ближайший ресторанчик или кафе – тут уж как кому финансы позволяют, а во время перерывов выходил с сигаретой и чашкой кофе и, обсуждая важные проблемы, слегка надменно поглядывал на всех, кто проходил мимо.

Впрочем, говорить об офисных работниках в прошедшем времени не совсем справедливо, поскольку они – причем в больших количествах – имеются в наличии и сейчас, вот только янки среди них уже нет. Для последних неприемлем сам принцип работы в офисе, которая предполагает выполнение чьих-то указаний и, как следствие, пополнение чужого счета в банке. Конечно, «чужой дядя» – то есть, владелец фирмы или предприятия, платит наемным работникам зарплату, но эта сумма – чаще всего – меньше той, которую они на самом деле зарабатывают. Конечно, бывает и наоборот, но, согласитесь, это более редкое явление. К тому же любой созданный ими продукт они передают в чужую собственность, своим создателям он после получения заработной платы больше не принадлежит.

<http://lady.tsn.ua/psychologia/ona/novaya-subkultura-kto-takie-yakki-478239.html>

Критерии оценки решения кейса-задачи:

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если кейс-задача решена по алгоритму: верно выделены все социокультурные индексы, определены и полностью обоснованы типы культур с точки зрения теории межкультурной коммуникации, предложены решения;

✓ 85-76 баллов выставляется студенту, если кейс-задача решена по алгоритму: верно выделены все социокультурные индексы, определены типы культур, найдены решения, однако обоснование предложено неполное;

✓ 75-61 баллов выставляется студенту, если кейс-задача решена, и выход из конфликтной ситуации найден, однако при определении культур участников коммуникации пропущены, либо неверно трактованы один-два индекса, тип культуры определен неточно;

60-50 баллов выставляется студенту, если предложенное решение кейс-задачи частично обосновано, но не соответствует параметрам ситуации и фактическим типам взаимодействующих культур; социокультурные индексы выделены неверно, либо пропущено более двух.

Комплект заданий для теста

по дисциплине «Язык, культура и межкультурная коммуникация»
по темам 1-3: «Коммуникация, культура и межкультурная коммуникация»
«Основные релевантные типологические характеристики культуры»
«Ценности как базовая категория культуры. Ценностная ориентация культуры»

Вариант 1.

1. Дайте определения терминам:

а. коммуникация

б. монохронное восприятие времени

2. Определите тип культуры по описанию и приведите пример такой нации:

культуры менее терпимы к изменениям и стремятся избегать беспокойства, которое несет в себе неизвестность, путем установления строгих правил, нормативов и/или законов

а. низкий индекс избегания неопределенности

б. высокий индекс избегания неопределенности

Пример: _____

Вариант 2.

1. Дайте определения терминам:

а. идиокультура

б. ценностная ориентация

2. Определите тип культуры по описанию и приведите пример такой нации:

практически отсутствуют неформальные информационные сети, межличностные контакты строго разграничены, представители этих культур не смешивают личные отношения с работой и другими аспектами повседневной жизни

а. низкоконтекстуальная

б. высококонтекстуальная

Пример: _____

Вариант 3.

1. Дайте определения терминам:

а. субкультура

б. мужской / женский тип культуры (маскулинность / фемининность)
степень

2. Определите тип культуры по описанию и приведите пример такой нации:

наделенные меньшей властью члены общества принимают свое место и осознают существование формальных иерархических структур

с. низкий индекс дистанцированности от власти

д. высокий индекс дистанцированности от власти

Пример: _____

Критерии оценивания теста:

✓ 100-61 баллов выставляется студенту, если он усвоил термины межкультурной коммуникации, грамотно формулирует определение термина; умеет определять тип культуры по его описанию;

✓ 60-50 баллов выставляется студенту, если определения терминов не соответствуют научному стилю, либо один из терминов не определен; тип культуры указан неверно, либо отсутствует пример.

Составитель Т.А. Иванкова

(подпись)

«___» _____ 20 г.